

Pilipi

O KA EPISETOLE

- ¹ O PAULO a me Timoteo na kauwa a Iesu Kristo, na ka poe haipule a pau iloko o Kristo Iesu o noho ana i Pilipi, me na lunakiai a me na diakono:
- ² He aloha ia oukou, a me ka malu mai ke Akua mai o ko kakou Makua, a me ka Haku Iesu Kristo.
- ³ Ke hoomaikai aku nei au i ko'u Akua i na manawa a pau a'u i hoomanao ai ia oukou;
- ⁴ I na pule a pau a'u no oukou a pau, ua pule no au me ka olioli,
- ⁵ No ko oukou hoolauna ana i ka euanelio, mai ka la mua mai a i neia wa.
- ⁶ Ua maopopo ko'u manao i keia mea, o ka mea nana i hoomakai ka hana maikai iloko o oukou, nana no ia e hoomau a hiki i ka la o Iesu Kristo.
- ⁷ He mea pono ia no'u e manao aku ai pela no oukou a pau, no ka mea, eia no oukou iloko o kuu naau, i kuu wa o paa ana, a me kuu hoakaka ana, a me ka hookupaa ana i ka euaoelio; ua loa pu la oukou a pau kuu lokomaikaiia mai.
- ⁸ No ka mea, o ke Akua no ko'u hoike maka, he nui kuu makemake aku ia oukou a pau, e like me ke aloha o Iesu Kristo.
- ⁹ O keia hoi ka'u e pule aku nei, i mahuahua loa aku ko oukou aloha ma ka naauao a me ka akamai

- 10 I hoomaopopo hoi oukou i na mea maikai loa; oiaio oukou, i hihia ole hoi, a hiki i ka la o Kristo;
- 11 I hoopihaia hoi oukou i na hua o ka pono, i mea e hoonani ai a e hoomaikaiia aku ai ke Akua mao Iesu Kristo la.
- 12 E na hoahanau, ke ake nei au e ike oukou, o na mea i loaia ia'u, ua lilo ia i mea e palahalaha'i ka eoanelio.
- 13 No ka mea, o kuu paa ana no Kristo, na ike pono ia ma ka halealii, a ma na wahi e ae a pau.
- 14 A he nui na hoahanau iloko o ka Haku i hooikaikaia i kuu pahao ana, ua ikaika nui ae lakou e hai aku i ka olelo me ka makau ole.
- 15 Ua hai aku nae kekahi poo ia Kristo me ka huahuwa a me ka hakaka; a o kekahi poe me ka manao aloha.
- 16 Ua hai aku kela poe ia Kriato me ka hakaka, aole me ka manao pono; ke manao la lakou e hoonui mai i ka ino o ko'u paahao ana.
- 17 A o keia poo me ke aloha, ke ike nei lakou, ua hoonohoia au no ka hoakaka ana'ku i ka euanelio.
- 18 Heaha la hoi! a ina ma ka hookamani, ina hoi paha ma ka oiaio i haiia'ku ai o Kristo; ke olioli nei au ilaila, oia, e olioli mau ana hoi au.
- 19 No ka mea, ke ike nei au, e lilo ana keia i mea ola no'u ma ka oukou pule, a me ke kokuaiia mai e ka Uhane o Iesu Kristo;
- 20 E like me ke kuko nui a me ka manaolana o'u, i ole au e hilahila kekahi mea; aka, ma ka ikaika nui me ia e mau ana, pela hoi i neia

manawa, e hoonaniia i o Kristo ma ko'u kino, ke ola ia, a ke make paha.

- 21 No ka mea, a i ola no au, no Kristo ia, a i make hoi, o ko'u pomaikai ia.
- 22 Ina hoi au e ola ma ke kino nei, oia ka pono o ka'u hana ana: aka, o ka'u mea pono e koho aku ai, aole au e ike ia.
- 23 No ka mea, he pilikia ko'u iwaena o na mea elua, o ke ake e hele a e noho me Kristo; oia ka maikai loa;
- 24 Aka, o ka noho ma ke kino, ka mea ia e pono io ai oukou.
- 25 A ua maopopo kuu manao i keia, ua ike au e ola ana au a o noho ana me oukou a pau, i mea e mahuahua'i ko oukou olioli ma ka manaoio;
- 26 I nui ae hoi ko oukou hauoli no'u ma o Kristo Iesu la, i kuu hiki hou ana'ku io oukou la.
- 27 E hana wale oukou ma ka pono o ka euanelio a Kristo; a ina paha e hele aku au e ike ia oukou, ma paha hoi ma kahi e lohe auanei au i ka oukou mau mea, e ike no na kupaa oukou ma ka nhane hookahi, me ka manao hookahi, a me ka hooikaika pu ana i ka manaoio o ka euanelio;
- 28 Aole hoi i hooweliweli iki ia mai oukou e ka poe enemi; he hoailona ia ia lakou no ka make, aka, ia oukou, he hoailona ia no ke ola, a oia hoi mai ke Akua mai.
- 29 No ka mea, ua haawi lokomaikai ia mai ia ia oukou no Kristo, aole ka manaoio wale aku no ia ia, aka, o ka hoopiiikiaia mai hoi nona.

³⁰ Uookahi o oukou paio ana me ka oukou i ike mai ai iloko o'u, a me ka oukou e lohe nei iloko o'u.

2

- ¹ NOLAILA, ina he mea e malu ai iloko o Kristo, ina paha he oluolu i ke aloha, ina hoi he hoolaua pu ma ka Uthane, ina hoi he aloha o ka naau a me ka lokomaikai,
- ² E hooko mai oukou i kuu olioli, i like pu ai hoi ko oukou manao, hookahi hoi ke aloha, hookahi no hoi naau, e manao hookahi ana.
- ³ Mai hana oukou i kekahi mea me ka hakaka a me ka hookiekie wale; aka, me ka naau akahai e hooi aku i ka manao maikai ia hai, aole ia oukou iho.
- ⁴ Aole hoi e nana ana kela mea keia mea i kana iho: aka, e nana hoi kela mea keia mea i ka hai.
- ⁵ I hookahi ka manao ana iloko o oukou, me ia iloko o Kristo Iesu;
- ⁶ Oia no ko ke Akua mea Hke, aole hoi ia imanao i kona iike ana me ke Akua he mea lawe wale:
- ⁷ Aka, waiho iho la ia i kona, e lawe ana i ke ano o ke kanwa, a ua lilo iho la oia ma ke ano kanaka.
- ⁸ A loa iho la ke ano o ke kanaka, hoohaahaa iho la oia ia ia iho, me ka ae maoli aku i ka make, i ka make hoi ma ke kea.
- ⁹ No ia mea, ua hookiekie loa ae la ke Akua ia ia, a haawi aku la nona i ka inoa maluna o na inoa a pau;
- ¹⁰ I kukuli iho na kuli a pau i ka inoa o Iesu, o na mea o ka lani, a me na mea ma ka honua, a me na mea malalo ae o ka honua;

- 11 I hooia aku hoi na elelo a pau, o Iesu Kristo ka Haku, ka mea e nani ai ke Akua ka Makua.
- 12 No ia mea, e o'u poo aloha, me oukou i hoolohe mau ai, aole wale no ia'u i noho ai me oukou, aka hoi, na nui aku i neia wa e noho nei au i kahi e, e hooikaika aku oukou i ke ola no oukou iho, me ka makau a me ka haalulu:
- 13 No ka mea, o ke Akua ka mea e hooikaika ana iloko o oukou, i ka makemake a me ka hana, no kona manao aloha.
- 14 E hana oukou i na mea a pau me ka ohumu ole, a me ka hoopaapaa ole:
- 15 I hala ole oukou a me ke kolohe ole, he poe keiki na ke Akua, i hoohewa olo ia iwaena o ka hanauna kekee a me ke kolohe, e alohi hoi oukou iwaena o lakou e like me na malamalama i ke ao nei;
- 16 E hoike aku ana i ka olelo e ola'i, i olioli ai au i ka la o Kristo, no kuu holo hewa oie, a me ka luhi hewa ole.
- 17 Ina e nininiia aku au maluna o ka mohai a me ka alana o ko oukou manaoio, e olioli no wau, a e hauoli pu hoi me oukou a pau.
- 18 No keia mea hoi, e olioli oukou, a e hanoli pu mai me au.
- 19 A ke manao nei au ma ka Haku ma o Iesu la, e hoouna koke aku ia Timoteo io oukou la, i olioli ai hoi au i ka wa a'u e ike ai i ka oukou mau mea.
- 20 Aole o'u kanaka manao like, nana e malama io i ka oukou mau mea.

- 21 No ka mea, ke imi nei na mea a pau i ka lakou iho, aole i ka Iesu Kristo.
- 22 Ua ike hoi oukou i kona hoaoia'na, no ka mea, ua hooikaika pu ia me au ma ka euanelio, me he keiki la me ka makua.
- 23 No ia mea, ke manao nei au e hoouna koke aku ia ia, aia ike au i ka hope o ka'u mau mea.
- 24 Ua maopopo hoi kuu manao ma ka Haku, e hiki koke aku hoi au io oukou la.
- 25 Aka, manao iho la au, he pono ke hoouna aku ia Epaperodito io oukou la, oia he hoahanau, he hoalawehana, a me ka hoa koa o'u, a o ko oukou elele no hoi, a me ka mea lawelawe na kuu hemahema.
- 26 No ka mea, he nui kona makemake ia oukou a pau, ua kaumaha loa kona naau, i ko oukou lohe ana he mai kona.
- 27 A he mai no kona, ua kokoke e make: aka, ua aloha mai ke Akua ia ia; aole ia ia wale no, ia'u no hoi, o loa ia'u ke kaumaha maluna o ke kaumaha.
- 28 Nolaila, ua hoouna wikiwiki aku la au ia ia, i olioli ai oukou ke ike hou aku ia ia, i uuku iho hoi kuu eha.
- 29 E hookipa aku hoi oukou ia ia no ka Haku, me ka olioli nui; e manao maikai aku hoi oukou i ka poe like.
- 30 No ka mea, ma ka hana a Kristo, ua hookokoke aku la ia i ka make, aole no i malama i kona ola, i hoopau ai oia i ka mea i koe o ko oukou malama mai ia'u.

3

- 1 NO na mea i koe, e na hoahanau o'u, e olioli oukou i ka Haku. Aole o'u luhi ke palapala aku ia oukou i na mea like, a he mea pono hoi ia no oukou.
- 2 E makaala oukou i na ilio, e makaala i ka poe hana ino, e makaala hoi i ka poe i okiokiia.
- 3 No ka mea, o kakou ka poe i okipoepoeia, ka poe hoomana i ke Akua me ka naau, me ka hauoli ia Kristo Iesu, aole no e paulele i ko ke kino:
- 4 Aka, owau paha ka mea hiki ke paulele ma ko ke kino. Ina paha e manao kekahi he mea ia ia e paulele ai ma ko ke kino, he nui aku hoi ka'u.
- 5 Ua okipoepoeia au i ka po awalu, no ka lahuikanaka o Iseraela, no ka ohana o Beniamina, he Hebera hoi no na Hebera, a he Parisaio ma ke kanawai.
- 6 No ka manao ikaika, hoomaau aku la au i ka ekalesia; a ma ka pono o ke kanawai, aole o'u hala.
- 7 Aka, o na mea a'u i pemaikai ai, lilo ae la ia i kuu manao i mea poho no Kristo.
- 8 Oiaio hoi, ke manao nei au i na mea a pau, he mea poho ia i loa mai ai ka maikai o ka ike ia Kristo Iesu i kuu Haku; nona au i hoolei ai i na mea a pau, a ke manao nei au, he opala wale no ia i loa'i ia'u o Kristo,
- 9 I loa hoi au iloko ona, aole e paa ana i ka'u pono ma ke kanawai, aka, i ka pono ma ka manaoio ia Kristo, oia ka pono mai ke Akua mai ma ka manaoio:

- 10 I ike hoi au ia ia, me ka mana o kona alahouana mai, a me ka hookahi ana o kona hoinoia, i hoohalikeia aku me kona make ana;
- 11 Malia paha e hiki aku auanei au i ke alahouana o ka poe i make.
- 12 No ka mea, aole i loaia'u i neia manawa, aole hoi au i hemolele: aka, ke hahai aku nei au, i lalau aku ai au i ka mea i lalauia mai ai au e Kristo Iesu.
- 13 E na hoahanau, ma kuu manao iho, aole au i lalau aku: aka, o keia hookahi ka'u e hana nei, e hoopoina ana au i na mea i hala mahope, a e kikoo aku ana au i na mea mamua,
- 14 Ke holo ikaika aku nei au ma ka hoailona, i loaia'u ka lei o ka poe a ke Akua i hea mai ai noluna mai ma o Kristo Iesu la.
- 15 O na mea a pau e ake e hemolele, e manao kakou ia mea; a ina he manao okoa ko oukou i kekahi mea, na ke Akua hoi ia e hoike mai ia oukou.
- 16 Aka, o ka mea i loaia kakou, e haele kakou ma ke kanawai hookahi nei, e manao hoi kakou i ka mea hookahi.
- 17 E na hoahanau, e hoohalike pu oukou me au, e nana pono hoi oukou i ka poe hele like me makou i kumu hoohalike na oukou.
- 18 (No ka mea, he nui no ka poe e hele ana, a'u i hai pinepine aku ai ia oukou, a ano hoi ke hai aku nei au me ka uwe ana, he poe enemi lakou i ke kea o Kristo:

- 19 O ka make ko lakou nope, o ka opu hoi ko lakou akua, a ma ka mea hilahila ko lakou nani, ke manao nei hoi lakou i na mea o ka honua.)
- 20 Aka, o ko kakou noho ana, aia no ia ma ka lani; ke kali nei hoi kakou i ka Mea hoola, oia ka Haku Iesu Kristo nolaila mai:
- 21 Nana e hoololi ae ko kakou kino haahaa, i lilo ia i ano like me kona kino nani, ma ka mana e hiki ai ia ia ke hoolilo i na mea a pau nona.

4

- 1 NOLAILA hoi, e na hoahanau o'u i alohaia, a i makemake nui ia, o kuu olioli a me kuu leialii; pela e kupaa ai oukou iloko o ka Haku, e na mea i alohaia.
- 2 Ke noi aku nei au ia Euodia, ke noi aku nei hoi au ia Sunetuke, i hookahi ko laua manao iloko o ka Haku.
- 3 Ke noi aku nei hoi au ia oe kekahi, e ka hoalawehana io, e kokua aku oe ia mau wahine, i hooikaika pu me au ma ka euanelio, a me Kelemeneto hoi, a me o'u mau hoalawehana e ae, aia no maloko o ka buke ola ko lakou mau inoa.
- 4 E hauoli mau oukou i ka Haku; ke olelo hou aku nei hoi au, e hauoli oukou.
- 5 I hoikeia hoi ko oukou akahai i na kanaka a pau. Ua kokoke mai ka Haku.
- 6 Mai manao nui oukou i kekahi mea; aka, i na mea a pau e hoike aku i ko oukou makemake i ke Akua ma ka pule, a me ka noi aku, a me ka hoomaikai aku.

- 7 A o ka maluhia o ke Akua, ka mea i oi aku i ko ke kanaka manao a pau, e hoomalu mai i ko oukou naau a me ko oukou manao ma o Kristo Iesu la.
- 8 Eia hoi e na hoahanau, o na mea oiaio, na mea maikai, na mea pono, na mea hala ole, na mea lokomaikai, na mea lono maikai ia; ina he mea kupono, ina hoi he mea e hoomaikaiia'i, e noonoo iho oukou ia mau mea.
- 9 O na mea a oukou i aoia'i, i loaia hoi, i lohe a i ike hoi ia'u, o keia ka oukou e hana'i; a me oukou hoi ke Akua ka mea e malu ai.
- 10 Ua olioli nui au i ka Haku, no ka mea, ua kupu hou mai ko oukou manao e kokua ia'u; malaila no oukou i manao ai, aka, aole a oukou mea e hiki ai.
- 11 Aole au i olelo pela no ka nele; no ka mea, ua aoia hoi au e oluolu iho i na mea a pau i loaia ia'u.
- 12 Ua ike hoi au i ka noho ilihune, a me ka noho lako: i na wahi a pau, a i na mea a pau, ua aoia mai la au e noho maona a e noho pololi, e noho lako a e noho nele.
- 13 E hiki no ia'u na mea a pau, ke kokua mai o Kristo ia'u.
- 14 Aka hoi, ua hana pono mai oukou, i ko oukou manawalea ana mai ia'u i ko'u popilikia.
- 15 E ko Pilipi, ua ike no oukou, i ka wa kinohou o ka euanelio, ia'u i haalele ai ia Makedonia, aole kekahi ekalesia e ae i launa mai ia'u i ka haawi ana a i ka lawe ana, o oukou wale no.

- 16 No ka mea, a i Tesalouike hookahi a elua hoi o ko oukou hoouka ana mai i ka mea e pono ai kuu nele.
- 17 Aole ka makana ka'u e imi nei; aka, ke imi nei au i ka hua e nui ai ko oukou pono.
- 18 A ia'u na mea he nui, a ua lako hoi: ua piha au i ka oukou mau mea i loa mai ma o Epaperodito la, he mea ala oluolu, he mohai hooluolu, i maliuia mai hoi e ke Akua.
- 19 Aka, e haawi mai ana ko'u Akua i na mea a pau e pono ai oukou, no kona waiwai i kahi nani ma o Kristo Iesu la.
- 20 A i ke Akua ko kakou Makua ka hoonani mau loa ia i ke ao pau ole. Amene.
- 21 E uwe aku i na haipule a pau iloko o Kristo Iesu. Ke uwe aku nei na hoahanau me au ia oukou.
- 22 Ke uwe aku nei na haipule a pau ia oukou, o lakou hoi no na ohua o Kaisara.
- 23 O ke aloha o ko kakou Haku o Iesu Kristo me oukou a pau. Amene.

Baibala Hemolele
The Holy Bible in the Hawaiian language of the United
States, 1868 revision

Public Domain

Language: 'Olelo Hawai'i (Hawaiian)

Translation by: na na misionari i pai

2015-11-10

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 31 Aug 2023

4fde4536-9f74-574b-8404-d9ec34a30cbb